

## سرچشمه‌های احادیث

سید محمدجواد شبیری\*

### چکیده

این مقاله درباره فرازی از یکی از زیارات پیامبر است که با مراجعه به دیگر زیارت‌ها و احادیث معنای آن روشن می‌شود. نویسنده، در این مقاله بر آن است تا روشن سازد که گاهی برای روشن ساختن معنای درست زیارت باید به سرچشمه آنها - که قرآن و برخی از احادیث شیعه است - مراجعه کرد. **کلید واژه‌ها:** زیارت پیامبر، سرچشمه احادیث، قرآن، فقه‌الحديث.

### درآمد

سال‌ها پیش، هنگامی که نگارنده در کنار تربت پاک پیامبر گرامی اسلام ﷺ به قرائت زیارت مشهور آن حضرت - که از معاویه بن عمار از امام صادق علیه السلام نقل شده - می‌پرداخت، عبارتی نامأنوس در این زیارت اندیشه وی را مشغول داشت. گفتگوهای چندی که با دوستان فاضل انجام گرفت، گره این مشکل را نگشود تا به زیارت پیامبر ﷺ در روز شنبه برخورد شد، این زیارت - که بسیار شبیه زیارت فوق است - راه‌حلی قابل توجه در پیش روی نهاد، ولی با بررسی‌های بیشتر این نتیجه به دست آمد که حل این مشکل در گرو توجه به سرچشمه این زیارت است. بدین ترتیب، نگارنده دریافت که روش مراجعه به احادیث مشابه - که سال‌ها با آن آشنا بوده و کارکردهای آن را در بحث‌های سندی و متنی بارها تجربه کرده بود<sup>۱</sup> - باید در سایه شناخت سرچشمه حدیث پیموده گردد.

در بحث‌های حدیثی دیگر، اهمیت این امر و ابعاد آن آشکار شد و نیاز به مقاله یا مقاله‌هایی در تبیین این روش احساس گردید. مقاله حاضر نخستین مقاله از این دست است که با تکیه بر زیارت فوق و با بررسی حدیثی دیگر از حضرت سیدالشهداء علیه السلام در صدد روشن ساختن پاره‌ای از زوایای این بحث است.

\* محقق حوزه علمیه قم.

۱. به عنوان نمونه ر. ک: «درنگی در واژه تنقبت در زیارت عاشورا»، مجله علوم حدیث، شماره ۲۱، ص ۴۸.

## آغاز سخن

در بسیاری از احادیث اهل بیت علیهم السلام بر تطابق احادیث با کتاب خدا و سنت پیامبر صلی الله علیه و آله تأکید شده است؛<sup>۱</sup> از جمله در حدیثی از امام صادق علیه السلام در توضیح علت عرضه احادیث بر کتاب و سنت پیامبر و مردود دانستن احادیث مخالف با این دو منبع می‌خوانیم:

فَإِنَّا إِذَا حَدَّثْنَا قُلْنَا: قَالَ اللَّهُ - عَزَّوَجَلَّ - وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلی الله علیه و آله.

در ادامه این حدیث از امام رضا علیه السلام نقل شده است:

فَإِنَّا إِذَا حَدَّثْنَا، حَدَّثْنَا بِمُوافَقَةِ الْقُرْآنِ وَ مُوافَقَةِ السُّنَّةِ، إِنَّا عَنْ اللَّهِ وَ عَنِ رَسُولِهِ نَحْدُثُ، وَ لَا نَقُولُ: قَالَ فَلَانٌ وَ فَلَانٌ، فَيَتَنَاقَضُ كَلَامُنَا، إِنَّ كَلَامَ آخِرِنَا مِثْلَ كَلَامِ أَوَّلِنَا، وَ كَلَامِ أَوَّلِنَا مُصَدِّقٌ لِكَلَامِ آخِرِنَا....

مقاله حاضر، با عنایت به این گونه احادیث، در جستجوی روش یافتن سرچشمه‌های احادیث برآمده و بر اهمیت این امر در شناخت متن درست و دقیق احادیث و فهم ژرف از روایات تأکید می‌ورزد.

نقل زیارت پیامبر صلی الله علیه و آله و اشاره به اشکال آن

در صحیحہ معاویہ بن عمار از امام صادق علیه السلام می‌خوانیم که در کنار تربت پیامبر صلی الله علیه و آله و در بالای سر آن حضرت بگو:

[۱] اَشْهَدُ اَنْ لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَ اَشْهَدُ اَنْ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَ رَسُوْلُهُ. [۲] وَ اَشْهَدُ اَنَّكَ رَسُوْلُ اللهِ وَ اَشْهَدُ اَنَّكَ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِالله. [۳] وَ اَشْهَدُ اَنَّكَ قَدْ بَلَّغْتَ رِسَالَاتِ رَبِّكَ وَ نَصَحْتَ لَامَتِكَ وَ جَاهَدْتَ فِي سَبِيلِ اللهِ وَ عِدْتَ اللهُ [مُخْلِصاً]، حَتَّى اَتَاكَ الْيَقِيْنَ بِالْحِكْمَةِ وَ الْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ، وَ اَقِيْتَ الَّذِي عَلَيْكَ مِنَ الْحَقِّ وَ اَنَّكَ قَدْ رَفَعْتَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ وَ غَلَّظْتَ عَلَى الْكَافِرِيْنَ. [۴] فَبَلِّغْ اللهُ بِكَ اَفْضَلَ شَرَفٍ مَحَلِّ الْمَكْرَمِيْنَ. [۵] الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي اسْتَنْقَذَنَا بِكَ مِنَ الشَّرِّكَ وَ الضَّلَالَةِ. [۶] اَللّهُمَّ فَاجْعَلْ صَلَوَاتِكَ وَ صَلَوَاتِ مَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِيْنَ وَ عِبَادِكَ الصَّالِحِيْنَ وَ انْبِيَاءِكَ الْمُرْسَلِيْنَ وَ اَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَ الْاَرْضِيْنَ وَ مَنْ سَبَّحَ لَكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ مِنَ الْاَوَّلِيْنَ وَ الْآخِرِيْنَ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَ رَسُوْلِكَ وَ نَبِيِّكَ وَ اَمِيْنِكَ وَ نَجِيْكَ وَ حَبِيْبِكَ وَ صَفِيْكَ وَ خَاصَّتِكَ وَ صَفْوَتِكَ وَ خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ. [۷] اَللّهُمَّ اعْطِهِ الدَّرَجَةَ وَ الْوَسِيْلَةَ مِنَ الْجَنَّةِ، وَ ابْعَثْهُ مَقَاماً مَحْمُوداً يَغْبِطُهُ بِهِ الْاَوَّلُوْنَ وَ الْآخِرُوْنَ. [۸] اَللّهُمَّ اَنْتَ قُلْتَ: ﴿وَلَوْ اَنَّهُمْ اِذْ ظَلَمُوا﴾

۱. از جمله ر. ک: الکافی، ج ۱، ص ۹۶-۷۲ (باب الاخذ بالسنة و شواهد الكتاب)؛ بحار الأنوار، ج ۲، ص ۲۲۵ به بعد، باب علل اختلاف الاخبار و كيفية الجمع بينها و العمل بها...، بویژه ص ۲۲۵، ج ۲؛ ص ۲۲۷، ج ۴؛ ص ۲۳۳، ج ۵؛ ص ۲۳۳، ج ۱۵؛ ص ۲۳۵، ج ۲۰؛ ص ۲۴۲، ص ۳۷ تا ص ۲۴۳، ج ۲۴۴، ص ۲۴۴-۵۲، حدیث مشهور نقلین نیز به همین امر نظر دارد.

۲. رجال الکشی، ص ۲۲۴، ش ۴۰۱ و به نقل از آن در بحار الأنوار، ج ۲، ص ۲۴۹، ج ۶۲.

أَنفُسُهُمْ جَاءُواكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّاباً رَّحِيماً». [۹] و اَنِى  
اتيت نبيک مستغفراً تائباً من ذنوبى و اَنِى اتوجه بک الى الله ربي و ربک ليغفر لى ذنوبى.<sup>۴</sup>

اشکال ما در بند سوم است؛ جار و مجرور «بالحکمة و الموعظة الحسنه» با فعل نزدیک آن «اتاک»  
اليقين» ارتباط معنایی ندارد؛ ارتباط معنایی این عبارت با فعل «عبدت» هم چندان وثیق نیست و دشوار  
است که این جار و مجرور را متعلق به این فعل بدانیم. مرحوم علامه مجلسی در *مرآة العقول* در توضیح  
«بالحکمة» می‌فرماید:

حال عن فاعل (عبدت)، او (جاهدت)، و الاول اقرب لفظاً، والثاني معنى.<sup>۵</sup>

مرحوم ملا محمدتقی مجلسی در *روضه‌المتقین* جار و مجرور را متعلق به «بلغت» دانسته است.<sup>۶</sup>  
مرحوم فیض کاشانی در *الوافی* جار و مجرور را متعلق به سه فعل «بلغت» و «نصحت» و «جاهدت»  
گرفته است،<sup>۷</sup> ولی این سؤال مطرح است که بر فرض درستی این سخن، چرا بین فعل و متعلق آن فاصله  
افتاده است.

نگارنده برای پاسخ به این گونه سؤالات در جستجوی روایات مشابه برآمده، دریافت که شبیه‌ترین  
زیارت به این زیارت، زیارت پیامبر ﷺ در روز شنبه است.

### نقل زیارت پیامبر اکرم ﷺ در روز شنبه

مرحوم سید بن طاووس در *جمال‌الاسبوع* زیارتی برای پیامبر ﷺ در روز شنبه نقل کرده که تقریباً همین  
زیارت است، با چند بند افزوده. در اینجا قسمت مشترک این زیارت آورده شده، به تفاوت‌های مهم آنها  
اشاره می‌شود:

[۱] أشهد ان لا اله الا الله لا شريك له.

[۲] و أشهد أنك رسول الله و أنك محمد بن عبدالله.

[۳] و أشهد أنك قد بلغت رسالات ربك و نصحت لامتک و جاهدت في سبيل الله بالحكمة و  
الموعظة الحسنة و أدبت الذي عليك من الحق و أنك قد رؤفت بالمؤمنين و غلظت على  
الكافرين و عبدت الله مخلصاً حتى اتاك اليقين.

۴. *الکافی*، ج ۴، ص ۵۵۰ (و به نقل از آن در *التهدیب*، ج ۶، ص ۵، ج ۸ *وسائل الشیعة*، ج ۱۴، ص ۳۴۱، ج ۱۹۳۵۳، باب ۶ از ابواب  
المزار، ج ۱) و نظیر آن در *کامل‌الزیارات*، ج ۳، ص ۱۶ (و به نقل از آن در *بحارالانوار*، ج ۱۰، ص ۱۵۰، ج ۱۷)؛ *مصباح‌المتهجد*،  
ص ۷۰۹ (و به نقل از آن در *البلدالامین*، ص ۳۷۶ و *مصباح‌الکفعمی*، ص ۴۷۲).

۵. *مرآة العقول*، ج ۱۸، ص ۲۶۰.

۶. *روضه‌المتقین*، ج ۵، ص ۳۲۶.

۷. در حاشیه *الکافی*، ج ۴، ص ۵۵۰ این مطلب به نقل از *مرآة العقول* ذکر شده، ولی چنین مطلبی در *مرآة العقول* ذکر نشده است، بلکه  
در *الوافی*، ج ۱۴ (الجزء الثامن، القسم الثالث)، ص ۱۳۴۹ آمده است. در ادامه کلام ایشان سخنی آمده که پس از این به آن اشاره  
خواهیم کرد.

[۴] فبلغ الله بك اشرف محل المكرمين.

[۵] الحمد لله الذي استنقذنا بك من الشرك والضلال.

[۶] اللهم صل على محمد وآله واجعل صلواتك و صلوات ملائكتك و انبيائك و المرسلين و عبادك الصالحين و اهل السماوات و الارضين و من سبّح لك يا رب العالمين من الاولين و الآخرين على محمد عبدك و رسولك و نبيك و امينك و نجيبك و حبيبك و صفيك و صفوتك و خاصتك و خالصتك و خيرتك من خلقك.

[۷] و اعطه الفضل و الفضيلة و الوسيلة و الدرجة الرفيعة و ابعثه مقاماً محموداً يغبطه به الاولون و الآخرون.

[۸] اللهم انك قلت ﴿وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّاباً رَحِيماً﴾.

[۹] الهی فقد اتيت نبيك مستغفراً تائباً من ذنوبي فصل على محمد وآله و اغفرها لي، يا سيدنا، اتوجه بك و باهل بيتك الى الله تعالى ربك و ربی لیغفرلی.<sup>۸</sup>

پس از این بندهای افزوده این زیارت آغاز می شود که از ذکر آن درمی گذریم.

### مقایسه دو زیارت

ما در اینجا نخست به بیشتر تفاوت های این دو زیارت در بندهای نه گانه (بجز بند سوم) اشاره کرده، سپس به بند سوم - که محل اشکال است - پرداخته، راه حلی برای حل اشکال در این زیارت ارائه می دهیم.

در بند اول، در زیارت دوم، شهادت دوم ذکر نشده است.

در بند دوم، رسول الله به رسوله تبدیل شده است.

در بند چهارم، «افضل شرف» به اشرف تبدیل شده است که نقل زیارت دوم مانوس تر است.

در بند پنجم، الضلالة به الضلال بدل شده که یا از باب نقل به معناست یا تحریف لفظی به جهت

شباهت این دو واژه در کتابت (البته این احتمال قوی تر به نظر می آید).

در بند ششم، در زیارت دوم، صلواتی در آغاز افزوده شده، واژه المقربین افتاده که ظاهراً در اصل زیارت بوده و به جای انبیائک المرسلین، انبیائک و المرسلین آمده که عبارت نخست بهتر به نظر می آید؛ عبادک الصالحین هم پس از انبیاءک آمده که صحیح تر است.

به جای نجیک، نجیبک آمده که یکی محرف دیگری است. در باره ای از اوصاف پیامبر جابه جایی رخ داده و وصف خالصتک افزوده شده که ممکن است نسخه بدل خالصتک باشد که با نسخه اصلی به متن زیارت راه یافته است.

در بند نهم، صلواتی افزوده شده، و تعبیر «یا سیدنا» و «باهل بیتک» و «تعالی» اضافه شده است.

### مقایسه بند سوم دو زیارت

در بند سوم، یک جابه‌جایی مهم در جملات صورت گرفته است؛ جمله: «عبدت الله مخلصاً حتی اتاک الیقین» به آخر بند منتقل شده است.

بدین ترتیب، می‌توان جار و مجرور را متعلق به فعل «جاهدت» دانست و یا آن را به هر سه فعل «بلغت» و «نصحت» و «جاهدت» مرتبط ساخت؛ بدون این که با مشکل فاصله افتادن بین فعل و جار و مجرور روبه‌رو شویم.

زیارت‌های مشابه دیگری وجود دارد که توجه به آنها برای حل درست این اشکال لازم است.

### زیارت مشابه سوم

مرحوم سید بن طاووس زیارت دیگری از امام صادق علیه السلام نقل کرده که در زیارت پیامبر اکرم صلی الله علیه و آله از راه دور خوانده می‌شود و قطعات چندی از آن با قطعات زیارت بالا شباهت دارد، بویژه با سه قطعه سوم تا پنجم که در اینجا نقل می‌کنیم:

[۳] اشهد یا رسول الله مع کل شاهد و تحملها عن کل جاحد انک قد بلغت رسالات ربک و

نصحت لامتك و جاهدت فی سبیل ربک و صدعت بامرہ و احتملت الأذى فی جنبه و

دعوت الی سبيله بالحكمة و الموعظة الحسنة الجميلة و أذیت الحق الذي کان علیک و انک قد

رؤفت علی المؤمنین [بالمؤمنین]<sup>۹</sup> و غلظت علی الکافرين و عبدت الله مخلصاً حتی اتاک الیقین.

[۴] فبلغ الله بک اشرف عمل المکرمین و اعلی منازل المقرین و ارفع درجات المرسلین حیث لا

یلحقک لاحق و لا یفوقک فائق و لا یسبقک سابق و لا یطعم فی ادراکک طامع.

[۵] الحمد لله الذي استغننا بک من الهلکة و هدانا بک من الضلالة و نورنا بک من الظلمات

[الظلمة]...<sup>۱۰</sup>

این زیارت عبارت‌های چندی بر زیارت مورد بحث افزوده دارد که از محل بحث ما برکنار است، نکته

مهم در این زیارت، افزودن «دعوت الی سبيله» پیش از بالحكمة و الموعظة الحسنة است، و مؤخر آوردن

«عبدت الله مخلصاً حتی اتاک الیقین»؛ همچون زیارت روز شنبه.

۹. در بحارالانوار «قد رؤفت بالمؤمنین» ذکر شده است که همین امر صحیح به نظر می‌آید، این قطعه از آیه شریفه (لَقَدْ جَاءَكُمْ

رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ) [سوره توبه، آیه ۱۲۸] برگرفته شده است.

۱۰. اقبال، ص ۶۰۴ و به نقل از آن در بحارالانوار، ج ۱۰، ص ۱۸۳.



## زیارت مشابه چهارم

مرحوم علامه مجلسی، پس از نقل زیارتی از پیامبر ﷺ - که پس از این نقل خواهیم کرد (زیارت مشابه پنجم) - اشاره می‌کند که در «نسخه قدیمه من مؤلفات بعض اصحابنا» این زیارت را با اختلافات بسیار نقل کرده است. وی سپس به نقل این زیارت پرداخته است. در این زیارت هم تعبیر زیارت مورد بحث، با زیادات بسیار، نقل شده است. ما برای نمونه به نقل قطعه مشابه این زیارت با بندهای سوم تا پنجم می‌پردازیم:

[۳] أشهد أنك قد بلغت الرسالة وأديت الأمانة ونصحت لامتك ودعوت الى سبيل ربك بالحكمة والموعظة الحسنة وجاهدت في الله حق جهاده وعبدت الله مخلصاً حتى اتاك اليقين و أنك صدعت بامر ربك وأديت الذي كان عليك من الحق و أنك قد رؤفت بالمؤمنين و غلظت على الكافرين.

[۴] فبلغ الله بك اشرف عمل المكربين و ارفع درجات المرسلين و صلى الله عليك و على آلك الطاهرين.

[۵] الحمد لله الذي استنقذنا بك من الشرك الى الاسلام و من الكفر الى الايمان و من الضلالة الى الهدى...

در این زیارت نیز «دعوت الی سبیل ربک» قبل از «بالحکمة و الموعظة الحسنه» به جملات زیارت افزوده شده است.

## سرچشمه زیارت‌ها

همچنان که مرحوم فیض کاشانی در *الوافی* اشاره فرموده،<sup>۱۱</sup> تعبیر مورد بحث ما برگرفته از آیه شریفه: *(ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ)*<sup>۱۲</sup> است.

بی‌تردید، در عبارت روایت معاریه بن عمار افتادگی رخ داده و عبارت صحیح به شکلی است که مرحوم صدوق در کتاب *من لا یحضره الفقیه* بدون انتساب به روایت آورده است. وی همین زیارت را با همین ترتیب نقل کرده و تنها پس از «حتی اتاک الیقین»، عبارت: و دعوت الی سبیل ربک را افزوده است.<sup>۱۳</sup> با این افزوده مشکل زیارت به آسانی حل می‌گردد.

البته چنانچه جمله «عبدت الله مخلصاً حتى اتاک الیقین»؛ همچون دو زیارت مشابه دیگر (زیارت دوم و سوم)، مؤخر آورده شود، عبارت سلیس‌تر می‌گردد.

۱۱. بحار الانوار، ج ۱۰۰، ص ۱۶۹.

۱۲. *الوافی*، ج ۱۴ (الجزء الثامن، القسم الثالث)، ص ۱۳۴۹.

۱۳. سوره نحل، آیه ۱۲۵.

۱۴. کتاب من لا یحضره الفقیه، ج ۲، ص ۵۶۵.

افعال دیگری هم که در این بند وارد شده، همگی ریشه قرآنی دارند؛ فعل جهاد به همراه سبیل در آیات چندی وارد شده است؛<sup>۱۵</sup> فعل تبلیغ یا ابلاغ رسالت به همراه فعل نصیحت یا مشتقات آن در چند آیه وارد شده، ولی در هیچ یک جار و مجرور «بالحکمة و الموعدة الحسنة» دیده نمی‌شود. به این چند آیه توجه فرمایید:

﴿أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ﴾.<sup>۱۶</sup>

﴿أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ﴾.<sup>۱۷</sup>

﴿قَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ﴾.<sup>۱۸</sup>

جمله دیگر این بند، «و عبدت الله [مخلصاً] حتى اتاك اليقين» هم برگرفته از آیه «وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ»<sup>۱۹</sup> است.

گفتنی است که بند سوم مورد بحث ما در دو زیارت دیگر هم وارد شده که در آنها جمله «بالحکمة و الموعدة الحسنة» ذکر نشده، لذا برای یافتن آنها باید از دیگر تعبیر این سند یاری گرفت؛ لذا تأکید بر این نکته مفید است که برای یافتن روایات مشابه نباید به یک تعبیر بسنده کرد، بلکه تعبیرهای گوناگون را در کنار هم به کار گرفت تا مجموعه روایات مشابه را - که به گونه زنجیره‌ای با یکدیگر ارتباط دارند - پیدا کرد.

برای تکمیل بحث ما نقل پاره‌ای از این دو زیارت مفید است:

#### زیارت مشابه پنجم

در بحار/الانوار زیارت دیگری برای پیامبر اکرم صلی الله علیه و آله نقل شده که به طور صریح، به روایت نسبت داده نشده است. این زیارت با زیارتی که پیش‌تر به عنوان زیارت مشابه چهارم نقل کردیم، شباهت بسیار دارد و تفاوت مهم آن دو - که در این بحث تأثیر دارد - نیامدن «بالحکمة و الموعدة الحسنة» است. ما در اینجا به نقل بند مشابه با بند سوم زیارت مورد بحث اکتفا می‌کنیم:

اشهد انک قد بلغت رسالات ربک و نصحت لامتک و جاهدت فی سبیل الله حق جهاده داعياً  
الی طاعته زاجراً عن معصيته و انک لم تزل بالمؤمنین رؤوفاً رحباً و علی الکافرین غلیظاً حتی  
اتاک اليقين.<sup>۲۰</sup>

۱۵. سوره بقره، آیه ۲۱۸؛ سوره نساء، آیه ۹۵؛ سوره مائده، آیه ۳۵ و ۵۴؛ سوره انفال، آیه ۷۲ و ۷۴؛ سوره توبه، آیه ۱۹ و ۲۰ و ۲۴ و ۴۱ و ۸۱؛ سوره حجرات، آیه ۱۵؛ سوره ممتحنه، آیه ۱؛ سوره صف، آیه ۱۱.

۱۶. سوره اعراف، آیه ۶۲

۱۷. سوره اعراف، آیه ۶۸

۱۸. سوره اعراف، آیه ۷۹

۱۹. سوره حجر، آیه ۹۹

۲۰. بحار/الانوار، ج ۱۰۰، ص ۱۶۰.

## زیارت مشابه ششم

در *کامل الزیارات*، به نقل از ابراهیم بن ابی البلاد، از ابوالحسن علیه السلام [گویا مراد امام کاظم علیه السلام باشد] زیارتی برای پیامبر نقل کرده که در پاره‌ای از جملات با زیارت مورد بحث تشابه دارد؛ از جمله با بند سوم مورد بحث ما:

اشهد انک قد بلغت رسالات ربک و نصحت لامنک و جاهدت فی سبیل ربک و عبدته حتی اتاک الیقین و اذیت الذی علیک من الحق.<sup>۲۱</sup>

نکته جالب در این زیارت و زیارت پیشین، این است که افعال دیگری که از سوی شارحان حدیث در زیارت مورد بحث ما به عنوان متعلق جار و مجرور ذکر شده‌اند، یعنی فعل «بلغت» و «نصحت» و «جاهدت»، در هر دو زیارت، و فعل «عبدته» در زیارت اخیر ذکر شده، ولی جار و مجرور «بالحکمة و الموعظة الحسنه» به همراه آنها نیست. این امر، مؤید این معناست که جار و مجرور به این افعال تعلق ندارد.

در اینجا مناسب است با نقل روایات دیگری که از آیه مورد بحث گرفته شده، خانواده بزرگ‌تری از احادیث مشابه را پیش روی خوانندگان قرار دهیم.

## روایات دیگر برگرفته از آیه ۱۲۵ سوره نحل

آیه مورد نظر در بحث ما سرچشمه احادیث بسیاری بوده است. ما به پاره‌ای از این احادیث اشاره می‌کنیم. در این اقتباس‌ها جمله «بالحکمة و الموعظة الحسنه» به فعل دعا و مشتقات آن تعلق دارد. در اینجا تذکر این نکته مفید است در احادیثی که از این آیه سیراب گشته‌اند و از تعبیر آن بهره‌مند شده‌اند، فعل جمله، به تناسب مقام، با فعل آیه تفاوت دارد. همچنین، این احادیث در آوردن سبیل و نیاوردن آن تفاوت دارند؛ کیفیت اشاره به نام خداوند هم در این احادیث یکسان نیست. نقطه اشتراک این احادیث در تعبیر «بالحکمة و الموعظة الحسنه» است، برای یافتن سرچشمه احادیث و دست‌یابی به احادیث هم خانواده که از یک سرچشمه سیراب شده‌اند. باید به این گونه تفاوت‌ها توجه داشت و نقطه اشتراک احادیث هم خانواده و سرچشمه قرآنی آنها را به درستی به دست آورد.

حال به برخی از احادیث برگرفته از آیه فوق اشاره می‌کنیم:

۱.

الامام یحیی حلال الله و یحرم حرام الله... و یدعو الی سبیل ربه بالحکمة و الموعظة الحسنه و

الحجة البالغة...<sup>۲۲</sup>

۲۱. کامل الزیارات، ج ۳، ح ۵. (و به نقل از آن در المزار مفید، ص ۱۷۳، ح ۱ و بحار الانوار، ج ۱۰۰، ص ۱۵۴).

۲۲. الکافی، ج ۱، ص ۱۹۸، ح ۱ (و به نقل از آن در الفیه نعمانی، ص ۲۱۸)؛ الامالی صدوق، مجلس ۹۷، ح ۱؛ صیون اخبار الرضا علیه السلام.

ص ۲۱۶، ح ۱؛ کمال الدین، ص ۶۷۷، ح ۳۲؛ معانی الاخبار، ص ۹۸، ح ۲ (و به نقل از کتب صدوق در بحار الانوار، ج ۲۵، ص ۱۲۰،

ح ۴)؛ الاحتجاج، ج ۲، ص ۴۴۲؛ تحف العقول، ص ۲۳۶.



۲. در زیارت امیرالمؤمنین (علیه السلام):

أشهد أنك قد اقامت الصلاة... وجاهدت في الله حتى جهاده ودعوت الى سبيله بالحكمة و  
الموعظة الحسنة حتى اتاك اليقين.<sup>۲۳</sup>

۳. در زیارت سیدالشهداء (علیه السلام):

أشهد أنك قد اقامت الصلاة... ودعوت الى سبيل ريك بالحكمة والموعظة الحسنة.<sup>۲۴</sup>

و نظیر آن در برخی زیارات دیگر هم آمده است.<sup>۲۵</sup>  
شبهه این عبارت، با افزودن «و عبدت الله مخلصاً حتى اتاك اليقين» در زیارت امام عسکری (علیه السلام) هم  
وارد شده است.<sup>۲۶</sup>  
۴. در زیارت امام حسین (علیه السلام) در روز عید فطر:

أشهد أنك التالي لكتاب الله و امين الله و الداعي الى الله بالحكمة و الموعظة الحسنة.<sup>۲۷</sup>

۵. در خطبه حضرت صدیقه طاهره (علیه السلام):

اعلموا اني فاطمة و ابی محمد... فبلغ الرسالة... داعياً الى سبيل ربه بالحكمة و الموعظة  
الحسنة...<sup>۲۸</sup>

۶. در زیارت آن حضرت:

أنا يا مولاتي بك و بابيك و بعلك و الائمة من ولده موقن... أشهد ان الدين دينهم و الحكم  
حكمهم و انهم قد بلغوا عن الله عز و جل و دعوا الى سبيل الله بالحكمة و الموعظة الحسنة...<sup>۲۹</sup>

۷. در زیارت جامعه کبیره:

و دعوتهم الى سبيله بالحكمة و الموعظة الحسنة...<sup>۳۰</sup>

۲۳. الکافی، ج ۳، ص ۵۷۰، ح ۱ (و به نقل از آن در التهذیب، ج ۶، ص ۲۹، ح ۵۶ و نظیر آن در بحارالانوار، ج ۱۰۰، ص ۲۹۳ و ۳۲۵).  
۲۴. الکافی، ج ۴، ص ۵۳۴، ح ۱؛ کامل الزیارات، ج ۹، ص ۳ (و به نقل از آن در بحارالانوار، ج ۱۰۱، ص ۱۵۹).  
۲۵. کامل الزیارات، ج ۹، ص ۶ و ذیل آن (و به نقل از آن در بحارالانوار، ج ۱۰۱، ص ۱۶۵، ح ۱۲ و ۱۳) همان باب، ح ۹ (و به نقل از  
آن در بحارالانوار، ج ۱۰۱، ص ۱۶۶، ح ۱۵)؛ باب ۱۰۴، ح ۲ (و به نقل از آن در بحارالانوار، ج ۱۰۲، ص ۱۶۰)؛ بحارالانوار، ج ۱۰۰،  
ص ۳۲۵، به نقل از کتاب عشیق محرومی، ج ۱۰۱، ص ۲۶۱، به نقل از «نسخه قدیمة من مؤلفات اصحابنا».  
۲۶. بحارالانوار، ج ۱۰۲، ص ۶۷.  
۲۷. البلدالامین، ص ۲۸۷؛ بحارالانوار، ج ۱۰۱، ص ۲۵۹ و ۳۵۲.  
۲۸. در مصادر بسیار از جمله: الاحتجاج، ج ۱، ص ۲۵۹ (و به نقل از آن در بحارالانوار، ج ۲۹، ص ۲۲۳)؛ دلائل الامامة، ص ۱۱۴؛  
الشافعی سید مرتضی، ج ۴، ص ۶۹ (و به نقل از آن در شرح نهج البلاغه ابن ابی الحدید، ج ۱۶، ص ۲۴۹)؛ طرائف، ج ۱، ص ۲۶۳؛  
کشف الغمة، ج ۱، ص ۴۸۵.  
۲۹. انبیا، ص ۱۲۴ (و به نقل از آن در بحارالانوار، ج ۱۰۰، ص ۱۹۹، ح ۲۰).

۸. در زیارت جامعه دیگر:

فصدع عليه السلام بامر ربه و بلغ ما حملته و نصح لامتہ و جاهد فی سبیل ربه و دعا الیه بالحکمة و الموعظة الحسنة و صبر علی ما اصابه فی جنبه و عبده صادقاً حتی اناه الیقین...

۹. در صلوات بر معصومان، در صلوات بر امام رضا عليه السلام:

و دعا الی سبیلک بالحکمة و الموعظة الحسنة.<sup>۳۱</sup>

۱۰.

القرآن امام هاد و له قائد یدعی به و یدعو الیه بالحکمة و الموعظة الحسنة.<sup>۳۲</sup>

۱۱. در نامه حضرت امیر عليه السلام به محمد بن ابی بکر:

فأصحر لعدوک و شمر للحرب و ادع الی سبیل ربک بالحکمة و الموعظة الحسنة.<sup>۳۳</sup>

۱۲. در وصف حضرت مهدی عليه السلام به نقل از امام صادق عليه السلام:

قال المفضل: فما یصنع باهل مكة؟ قال: یدعوهم بالحکمة و الموعظة الحسنة.<sup>۳۴</sup>

۱۳. در صلوات بر پیامبر و آل وی در وصف آل آن حضرت:

و علی آله مصابیح الظلام و... و سددوا عقود حنک بمواالهم من والاک و معاداتهم من عداک و صبرهم علی ما اصابهم فی محبتک و دعائهم بالحکمة و الموعظة الحسنة الی سبیلک.<sup>۳۵</sup>

۱۴. در دعا و صلوات بر پیامبر عليه السلام:

اللهم ان محمدًا عليه السلام كما وصفته فی کتابک... و دعا الی سبیلک بالحکمة و الموعظة الحسنة و عبداً مخلصاً حتی اناه الیقین...<sup>۳۶</sup>

۳۰. کتاب من لا یحضره الفقیه، ج ۲، ص ۶۰۹ ح ۳۲۱۳؛ صیون اخبار الرضا عليه السلام، ج ۲.

۳۱. مصباح المتعبد، ص ۴۰۲؛ جمال الاسبوع، ص ۴۹۰ (و به نقل از آن در بحار الانوار، ج ۹۴، ص ۷۶)، و نیز رک: البلد الامین، ص ۲۰۴؛ بحار الانوار، ج ۱۰۲، ص ۲۲۵.

۳۲. خصائص الائمة، ص ۷۵ (و به نقل با واسطه از آن در بحار الانوار، ج ۲۲، ص ۴۸۶، ح ۳۱).

۳۳. الغارات، ج ۱، ص ۱۷۱ (و به نقل از آن در شرح ابن ابی العبدید بر نهج البلاغة، ج ۶، ص ۷۸ و بحار الانوار، ج ۳۳، ص ۵۵۶).

۳۴. الهدایة الکبری، ص ۳۹۹؛ بحار الانوار، ج ۵۳، ص ۱۱ (لفظ متن را از بحار آورده ایم).

۳۵. بحار الانوار، ج ۸۹، ص ۳۳۸، ج ۱۰۲، ص ۳۱۸ به نقل از اصل قدیم من مؤلفات اصحابنا.

۳۶. جمال الاسبوع، ص ۴۷۱ به نقل از کتاب ابن عقده درباره مشایخ شیعه (احتمالاً مراد، کتاب الرجال ابن عقده است که در آن اصحاب امام صادق عليه السلام را جمع آوری کرده و روایت هر یک را آورده است. رک: رجال الطوسی، ص ۱۷؛ الرجال علامه حلی، ص ۲۰۴؛ رجال النجاشی، ص ۹۴، ش ۳۲۳) و به نقل از جمال الاسبوع در بحار الانوار، ج ۹۰، ص ۸۲ و به نقل از اصل قدیم من

در روایات دیگری هم از این آیه اقتباس شده که در اکثر قریب به اتفاق آنها عبارت «بالحکمة و الموعظة الحسنة» به مشتقات «دعوة» تعلق یافته است.<sup>۳۷</sup> در پاره‌ای از روایات هم صریحاً این آیه نقل شده است.<sup>۳۸</sup>

تنها در چند روایت این جار و مجرور به فعل دیگری مرتبط شده که احتمال تحریف در آنها منتفی نیست:

نخست، در زیارتی از امام حسین (علیه السلام):

أشهد أنك قد اتممت الصلاة و... وجاهدت في سبيل ربك بالحكمة والموعظة الحسنة...<sup>۳۹</sup>

در این زیارت - که با مورد سوم پیش گفته و زیارات مشابهی که در ذیل آن یاد شد - شباهت زیادی دارد، احتمال تحریف بسیار است.  
دوم، در زیارت مبسوطی از آن حضرت (علیه السلام):

أشهد أنك قد بلغت وصحت وفيت وجاهدت في سبيل الله بالحكمة والموعظة الحسنة و مضيت للذي كنت عليه شهيداً [شاهداً] و مستشهداً و مشهوداً...<sup>۴۰</sup>

احتمال تحریف در این زیارت نیز، با عنایت به زیارت‌های مشابه، جدی است.<sup>۴۱</sup>  
سوم، در زیارت امام مهدی (علیه السلام) که به روایت نسبت داده نشده است، در وصف آن حضرت:

الصادق بالحكمة والموعظة الحسنة.<sup>۴۲</sup>

مؤلفات قدماء اصحابنا: «أخبرنا أحمد بن محمد بن سعيد»، در بحار الانوار، ج ۹۴، ص ۴۳، و نیز ر.ک: بحار الانوار، ج ۸۹، ص ۳۳۶ و ج ۱۰۲، ص ۳۱۶.

۳۷. با عبارت: «الداعون الى سبيل الله بالحكمة والموعظة الحسنة» (بحار الانوار، ج ۱۰۲، ص ۱۸۷)، یا «دعوت الى الله بالحكمة والموعظة الحسنة» (بحار الانوار، ج ۱۰۱، ص ۲۳۹ و ص ۳۲۰ احتمالاً از سيد مرتضى)، یا «انك دعوت الى الحق والى سبيل ربك بالحكمة والموعظة الحسنة» (بحار الانوار، ج ۱۰۱، ص ۲۶۸) و نیز در نامه محمد بن ابی بكر به معاویه (رقعة صفین، ص ۱۱۸، و به نقل از آن در شرح نهج البلاغه، ابن ابی الحدید، ج ۳، ص ۱۸۸، و نیز الاحتجاج، ج ۱، ص ۲۲۴ و به نقل از آن در بحار الانوار، ج ۳۳، ص ۵۷۶ ح ۷۲۳).

۳۸. الكافي، ج ۵، ص ۱۳، ح ۱ (و به نقل از آن در التهذيب، ج ۶، ص ۱۲۷، ح ۲۲۴، وسائل الشیعة، ج ۱۵، ص ۳۴، ح ۱۹۹۴۹، باب ۹ از ابواب جهاد العدو، ح ۱، و نیز ر.ک: دعائم الاسلام، ج ۱، ص ۳۳۹؛ تفسیر منسوب به امام حسن عسکری (علیه السلام)، ص ۵۲۷، و به نقل از آن در الاحتجاج، ج ۱، ص ۲۳ و به نقل از الاحتجاج در بحار الانوار، ج ۲، ص ۱۲۵، ح ۲ و به نقل از تفسیر در ج ۹، ص ۲۵۵، ح ۱ و ج ۷۳، ص ۴۰۲).

۳۹. کامل الزیارات، ب ۷۹، ح ۱۲ (و به نقل از آن در بحار الانوار، ج ۱۰۱، ص ۱۷۱).

۴۰. کامل الزیارات، ب ۷۹، ح ۱۷ (و به نقل از آن در بحار الانوار، ج ۱۰۱، ص ۱۸۲).

۴۱. تعبیر «مضيت للذي كنت عليه شهيداً» در برخی زیارات دیگر دیده می‌شود این زیارت‌ها با زیارت مورد نظر، شباهت بسیار دارند. در این زیارت‌ها پس از «جاهدت»، عبارت «بالحكمة والموعظة الحسنة» دیده نمی‌شود. لذا بعید نمی‌نماید که این تعبیر در این زیارت زاید باشد: ر.ک: الكافي، ج ۴، ص ۵۷۵، ح ۲ (و به نقل از آن در التهذيب، ج ۶، ص ۵۵، ح ۱۳۱؛ وسائل الشیعة، ج ۱۴، ص ۴۹۰، ح ۱۹۶۷۲؛ کتاب الحج، ابواب المزار، ب ۶۲، ح ۱)؛ کتاب من لا یحضره الفقیه، ج ۲، ص ۵۹۴، ح ۳۱۹۹؛ کامل الزیارات، ب ۷۹، ح ۲ (و به نقل از آن در بحار الانوار، ج ۱۰۱، ص ۱۵۱).

۴۲. بحار الانوار، ج ۱۰۲، ص ۱۰۱.

## تکمیل پرونده احادیث برگرفته از آیه فوق

نگارنده برای یافتن احادیثی که از آیه مورد بحث برگرفته است، از تعبیر «بالحکمة و الموعظة الحسنة» و برخی تعابیر دیگر در جستجوی لفظی بهره گرفت، ولی این احتمال وجود داشت که شاید حرف جرّ باء در پاره‌ای روایات با کلمه «الحکمة» همراه نشده باشد، لذا با جستجوی «الموعظة الحسنة» به دنبال یافتن دیگر روایات مشابه برآمد. با این جستجو دو متن زیر به دست آمد:

۱. در نهج البلاغه در وصف پیامبر اکرم (ص):

فَبَالِغٌ فِي النَّصِيحَةِ وَمُضَى عَلَى الطَّرِيقَةِ وَدَعَا إِلَى الْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ.<sup>۴۳</sup>

در این متن، اشکالی به خاطر می‌رسد؛ بنابر آیه قرآن، حکمت و موعظه حسنه وسیله دعوت است، نه هدف دعوت. لذا برخی از شارحان حدیث در صدد تأویل آن و هماهنگ‌سازی آن با آیه فوق برآمده‌اند: ابن میثم در شرح این عبارت آورده است:

دَعْوَتُهُ إِلَى الْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ هِيَ دَعْوَتُهُ إِلَى سَبِيلِ اللَّهِ بِهَا امْتِثَالًا لِقَوْلِهِ تَعَالَى: «ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ».<sup>۴۴</sup>

ولی احتمال وقوع تحریف در این متن را نباید از نظر دور دانست.<sup>۴۵</sup>

۲. در نامه مأمون به امام رضا (ع) در وصف پیامبر (ص):

فَبَلَغَ عَنْ اللَّهِ رَسَالَتَهُ وَدَعَا إِلَى سَبِيلِهِ بِمَا أَمَرَ بِهِ مِنَ الْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَالْمُجَادَلَةِ بِأَثَرِ هِيَ أَحْسَنُ ثُمَّ بِالْجِهَادِ وَالْغَلْظَةِ.<sup>۴۶</sup>

در اینجا نقل روایت دیگری مفید است که در آن، در لابه‌لای «بالحکمة و الموعظة الحسنة»، کلمه «البالغة» افزوده شده است. لذا این متن در جستجوی عبارتی «بالحکمة و الموعظة الحسنة» به دست نمی‌آید، بلکه جستجوی ترکیبی «بالحکمة» و «الموعظة الحسنة» برای یافتن روایت کارساز است. در زیارتی جامعه خطاب به امام معصوم (ع) گفته می‌شود:

... وَدَعْوَتِ إِلَى اللَّهِ بِالْحِكْمَةِ الْبَالِغَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ.

آنچه تاکنون آوردیم، درباره حدیثی بود که سرچشمه قرآنی داشت. حال، به بررسی حدیثی از حضرت سیدالشهداء (ع) می‌پردازیم که در سنت ریشه دارد.

۴۳. نهج البلاغه، ج ۵، ص ۹۵؛ شرح نهج البلاغه، ابن ابی الحدید، ج ۷، ص ۶۶ بحار الانوار، ج ۱۸، ص ۲۱۹.

۴۴. شرح نهج البلاغه، ابن میثم، ج ۲، ص ۴۰۰ و نظیر آن در منهاج البراهمة، ج ۷، ص ۱۱۴.

۴۵. محقق شوشتری در نهج الصیافة، ج ۲، ص ۱۹۶ در هنگام تفسیر این سخن، آن را به این شکل نقل کرده است: «و دعا الى الله بالحكمة و الموعظة الحسنة» و سپس به آیه قرآن اشاره کرده است. این متن محرف، گویا از این جهت بر قلم ابن محقق جاری شده که تحریف عبارت اصلی در ارتکاز ذهنی ایشان جا گرفته بوده است.

۴۶. كشف الغمة، ج ۲، ص ۳۳۲ (و به نقل از آن در بحار الانوار، ج ۴۹، ص ۱۴۸).

## نقل کلام حضرت امام حسین سیدالشهداء علیه السلام و توضیح درباره مفاد آن

... انّ الناس عبيد الدنيا، و الدين لعق على الستهم يحوطونه ما دّرت معاشهم، فاذا غصوا

بالبلاء قلّ الذينون.<sup>۴۷</sup>

در این حدیث شریف، عبارت «الدين لعق على الستهم» نیازمند تفسیر است. مراد از واژه لعق چیست و تناسب کاربرد آن در این عبارت کلام است؟

نگارنده، برای فهم دقیق این عبارت، به روایاتی که در آن واژه «لعق» (به همین شکل) به کار رفته مراجعه کرده، با دیدن روایات مربوط به «لعق الاصابع»،<sup>۴۸</sup> «لعق الصفحة»،<sup>۴۹</sup> «لعق القصعة»<sup>۵۰</sup> دریافت که لعق به معنای لیسیدن است؛ چنان که ابن اثیر هم در *النهاية* به این معنا اشاره می‌کند:

لعق الاصابع و الصفحة: لطم ما عليها من اثر الطعام.<sup>۵۱</sup>

ولی این روایات به فهم حدیث فوق و دریافت وجه تشبیه در این حدیث کمک چندانی نکرد. در ضمن جستجو به روایاتی که در آن واژه‌های مرتبط با «لعق» به کار رفته مراجعه شد و به این عبارت از *نهج البلاغه* برخورد شد که حضرت درباره مروان بن الحکم فرموده‌اند:

انّ له امرة كلعة الكلب انفه.<sup>۵۲</sup>

شارحان *نهج البلاغه* وجه تشبیه را کوتاهی مدت حکومت مروان دانسته‌اند.<sup>۵۳</sup>

تعبیر دیگری هم در نامه آن حضرت به اهل بصره وارد شده است:

لاوقمن بكم وقعة لا يكون يوم الجمل اليها الا كلعة لاق.<sup>۵۴</sup>

۴۷. در *تعريف العقول*، ص ۲۴۵ (و به نقل از آن در *بهار الانوار*، ج ۸۷، ص ۱۱۶) ایراد این سخن را در مسیر کربلا دانسته است، ولی به

نقل *مقتل خوارزمی*، ص ۳۳۷ (ر.ک: *بهار الانوار*، ج ۴۴، ص ۲۸۳) حضرت این کلام را خطاب به اصحاب خود در هنگام ورود به کربلا ایراد فرموده‌اند. مصدر دیگری درباره این حدیث، پس از این خواهد آمد.

۴۸. کتاب من لا يحضره الفقيه، ج ۲، ص ۲۵۹، ح ۴۲۷۰؛ المحاسن، ج ۲، ص ۴۴۲ (باب لعق الاصابع)؛ الخصال، ص ۴۸۵؛ دعائم الاسلام، ج ۲، ص ۱۲۰؛ مکارم الاخلاق، ج ۱، ص ۷۵ و ۳۰۶.

۴۹. مکارم الاخلاق، ج ۱، ص ۲۴؛ الجعفریات، ص ۱۶۲؛ دعائم الاسلام، ج ۲، ص ۱۲۰ و نیز ر.ک: *بهار الانوار*، ج ۳۳، ص ۴۹۶، ج ۶۶ ص ۴۰۵ و ۴۰۶؛ وسائل الشیعة، ج ۲۴، ص ۳۷۱؛ ابواب آداب المائدة، باب ۶۷.

۵۰. مکارم الاخلاق، ج ۱، ص ۳۱۴، ج ۱۰۰۲ / ۳۷.

۵۱. لسان العرب، ج ۱۰، ص ۳۳۰.

۵۲. *نهج البلاغه*، خ ۷۳ (صبحی صالح)؛ خ ۷۲ (ابن ابی الحديد)؛ خ ۶۹ (عبده).

۵۳. اختيار مصباح السالكين، ص ۱۸۱؛ *بہج الصباغة*، ج ۵، ص ۶۰۲ (و نیز ج ۱۰، ص ۱۸۷)؛ پیام امام، ج ۲، ص ۲۰۶؛ تصنیف *نهج البلاغه*، ص ۳۶۸؛ شرح *نهج البلاغه* ابن ابی الحديد، ج ۶، ص ۱۴۶؛ شرح *نهج البلاغه* ابن میثم بحرانی، ج ۲، ص ۲۰۲؛ شرح عبده بر *نهج البلاغه*، ج ۱، ص ۱۲۰؛ *بهار الانوار*، ج ۳۲، ص ۲۳۵؛ تفسیر کثر الدقائق، ج ۶، ص ۲۴.

۵۴. *نهج البلاغه*، کتاب ۲۹.



ابن ابی الحدید در توضیح این عبارت گوید:

كلمة لاقى مثل يضرب للشيء الحقيق التافه و يروى بضم اللام و هي ما تأخذ الملعقة.<sup>۵۵</sup>

نظیر این عبارت در کلام دیگر شارحان نهج البلاغه هم دیده می شود.<sup>۵۶</sup>

روایات دیگری هم که این واژه را در برداشت، تأییدگر این معنا بود؛ از جمله در حدیثی می خوانیم:

فالويل الطويل لمن باع ثواب معاده بملعة لم تبق، و بلمعة لم تدم.<sup>۵۷</sup>

و یا در روایت دیگر، در وصف دنیای بی ارزش ظالمان اهل بیت می خوانیم:

و هل هي الا كلمعة الأكل و مذقة الشارب و خفقة الوسنان، ثم تلزمهم الممرات خزيًا في الدنيا و يوم القيامة يردون الى اشد العذاب<sup>۵۸</sup>

با این همه، هنوز لطافت کلام امام علیه السلام به درستی درک نشده بود تا به سرچشمه حدیث فوق برخورد شد.

### سرچشمه حدیث

در خطبه ای از نهج البلاغه در مذمت دنیا آمده است:

قد تصافيتم على رفض الآجل و حبّ العاجل و صار دين احدكم لعقة على لسانه.<sup>۵۹</sup>

ابن ابی الحدید در توضیح این روایت آورده که فرزددق این سخن را از حضرت گرفته و هنگامی که از عراق آمده و حسین بن علی از وی از مردمان پرسید، در پاسخ گفت:

اما قلوبهم فمعمك، و اما سيوفهم فمليک، و الدين لعقة على السنتهم، فاذا امتحصوا قلّ الديانون.<sup>۶۰</sup>

در این سخن خلطی رخ داده و سخن فرزددق با سخن امام علیه السلام در هم آمیخته است. در کشف الغمّه به نقل از فرزددق گوید:

حسين عليه السلام در هنگام بازگشتم از کوفه با من ملاقات کرد و گفت: ای ابا فراس، در پشت سرت چه خبر است؟ گفتم: راست بگویم؟ گفت: راستی را خواهانم. گفتم: «اما القلوب فمعمك، اما

۵۵. شرح ابن ابی الحدید، ج ۱۶، ص ۴.

۵۶. اختیار مصباح السالکین، ص ۵۰۲: حدائق الحقائق، ج ۲، ص ۴۲۷: شرح نهج البلاغه ابن میثم، ج ۴، ص ۴۴۸: شرح عبده بر نهج البلاغه، ج ۳، ص ۴۱ (التشبيه في السهولة و سرعة الالتقاء) و...

۵۷. الکافی، ج ۸، ص ۴۲، ح ۸ (و به نقل از آن در بحار الانوار، ج ۷۷، ص ۳۶) و نیز ر.ک: اعلام الدین، ص ۳۲۰: مجموعه ورام، ج ۲، ص ۴۶.

۵۸. الکافی، ج ۸، ص ۳۰: مجموعه ورام، ج ۲، ص ۴۱ (و نیز ر.ک: بحار الانوار، ج ۲۴، ص ۲۳۰).

۵۹. نهج البلاغه، خ ۱۱۳ (صبحی صالح): خ ۱۱۲ (ابن ابی الحدید فیض الاسلام و مؤسسه نشر اسلامی): خ ۱۰۹ (عبده)، و نیز در غرر الحکم، ص ۱۲۳ با عبارت «قد صار دين احدكم... قطعة» از روایت آمده است.

۶۰. شرح نهج البلاغه، ج ۷، ص ۲۴۹.

السيف فمع بنی امیة، و النصر من عند الله، گفت: ما اراك الا صدقت، الناس عبيد المال، و الدين لعق على الستهم يحوطونه ما درت به معائشهم، فاذا محصوا بالبلاء قل الديانون».<sup>۶۱</sup>

با وجود این خلط، سخن ابن ابی الحديد دريجه جالبی برای فهم حديث حضرت سيدالشهداء (ع) گشود. با شناخت سرچشمه این حديث، گفتار شارحان كلام علوی (ع) - که بسيار بيشتر از شارحان كلام ساير معصومان (ع) هستند - شرحی بر حديث حضرت سيدالشهداء (ع) ارائه می دهد. ما در اینجا به نقل كلام ابن ابی الحديد و اشارهای گذرا به كلام ساير شارحان بسنده می کنیم: وی می گوید:

اصل اللعقة شيء قليل يؤخذ باللعقة من الاتاء يصف دينهم بالنزارة و القلة كذلك اللعقة و لم يقنع بان جملة لعقة حتى جعله على الستهم فقط ای ليس في قلوبهم.<sup>۶۲</sup>

از این سخن برمی آید که: اولاً، دين مردمان اندک و ناچيز است و ثانياً، تنها بر سر زبان هايشان جاری است و به دل هايشان راه نیافته است. به نکته دوم، در كلام شارحان ديگر نيز اشارت رفته است.<sup>۶۳</sup> در اینجا بايد يادآور شويم که ممکن است تشبيه به جهت قلت، تنها در واژه لعقة (با تاء) باشد و نه در لعق (بدون تاء)؛ با این بيان که تاء لعقة، تاء وحدت گرفته شده، که نشانگر اندکی اين فعل است.<sup>۶۴</sup> لذا اين احتمال وجود دارد که در اصل كلام حضرت سيدالشهداء نيز «اللعقة» به جای لعق بوده است. در پاره ای مصادر نيز كلام آن حضرت به این شکل نقل شده است.

### تذکر دو تحريف در متن احاديث

در متن كلام حضرت سيدالشهداء، در برخی کتب، به جای لعق، لغو ديده می شود که بی ترديد، محرف است.<sup>۶۵</sup> در سخن حضرت مولا نيز در برخی مصادر، «صاردين» به «صادرين» تحريف شده است.<sup>۶۶</sup> لذا برای يافتن روايات مشابه بايد احتمال تحريف را از نظر نينداخت و به یک شکل جستجو بسنده نکرد.

۶۱ كشف الغمة، ج ۲، ص ۳۲، و به نقل از آن در بحار الانوار، ج ۴۴، ص ۱۹۵، ح ۹ با تحريف لعق بنفو. در مصادر ديگری هم مضمون كلام فرزدي به نقل از او (الارشاد، ج ۲، ص ۶۶ انساب الاشراف، ج ۳، ص ۱۶۵ تاريخ الطبری، ج ۲، ص ۲۹۶؛ كشف الغمة، ج ۲، ص ۴۲؛ مناقب ابن شهر آشوب، ج ۴، ص ۹۲) يا با نسبت به ديگران (الفتوح ابن اعثم، ج ۵، ص ۷۷؛ دلائل الامامة، ص ۱۸۲، ر.ک: موسوعة كلمات الامام الحسين (ع)، ص ۳۳۶-۳۳۸ و نيز ص ۳۳۸. شبيه اين كلام از امام حسن (ع) در وصف اهل کوفه وارد شده است: ان قلوبهم معنا و ان سيوفهم لمشهورة علينا. (احتجاج، ج ۲، ص ۷۲ و به نقل از آن در بحار الانوار، ج ۴۴، ص ۱۲۷، ح ۱۴).  
۶۲ اختيار مصباح السالكين، ص ۲۶۸.

۶۳ شرح نهج البلاغة، ج ۷، ص ۲۴۹ و نيز ر.ک: شرح غرر الحكم خوانساری، ج ۴، ص ۳۸۲.

۶۴ توضيح نهج البلاغة، ج ۲، ص ۱۲۲؛ شرح عبده بر نهج البلاغة، ج ۱، ص ۲۲۱؛ منهاج البراءة راوندی، ج ۲، ص ۹؛ شرح ابن ميشم بر نهج البلاغة، ج ۲، ص ۹۲ (و به نقل از آن در منهاج البراءة خویی، ج ۸، ص ۴۹)، در اختيار مصباح السالكين دو نکته را در یک عبارت درج کرده است: اللعقة بالضم اسم لما يأخذ الملققة مما يطق واستعارة للاقرار بالدين باللسان و كنز به عن ضعفه و قلته، و نيز ر.ک: اعيان الشيعة، ج ۸، ص ۴۴۴.

۶۵ در كتاب العين، ج ۱، ص ۱۶۷ آمده: «اللعقة: اسم ما تأخذ بالملققة و اللعقة: المرة الواحدة، فالمضموم اسم و المفتوح فعل مثل اللعقة و اللعقة و الاكلة و الاكلة» و در لسان العرب، ج ۱۰، ص ۳۳۰ می خوانيم: «اللعقة: مالتق... و اللعقة الشيء القليل منه».

۶۶ بحار الانوار، ج ۴۴، ص ۱۹۵، ح ۹ به نقل از كشف الغمة، ولی در كشف الغمة، ج ۲، ص ۳۲ عبارت به شکل صحيح آمده است.

## روایتی دیگر مشابه دو روایت گذشته

در *ارشاد القلوب*، در باب ۱۶، فی اشراف الساعة و احوالها، در ضمن خطبه‌ای از پیامبر اکرم صلی الله علیه و آله در مذمت مردمان آخرالزمان آمده:

و دین احدهم لعنة علی لسانه ان اعطی شکر و ان منع کفر.

اگر بتوان به این نقل مرسل و منفرد اعتماد کرد،<sup>۶۸</sup> سرچشمه اصلی حدیث حضرت سیدالشهداء و حضرت امیر علیه السلام را باید در این خطبه نبوی صلی الله علیه و آله جستجو کرد. به هر حال، این حدیث را باید در کنار دو روایت دیگر مد نظر داشت.

## نتیجه

۱. بهره‌گیری از احادیث مشابه برای دریافت متن دقیق و بی‌تحریف حدیث و فهم درست از آن باید در سایه شناخت سرچشمه حدیث صورت گیرد.
۲. چنانچه سرچشمه حدیث قرآن کریم باشد - که متن بدون تحریف آن در اختیار ماست - تفاوت حدیث با سرچشمه آن می‌تواند ناشی از تحریف حدیث باشد. البته ممکن است حدیث با قرائتی غیرمتداول از قرآن سازگار باشد، لذا نباید هر تفاوتی را در حدیث به حساب تحریف آن نهاد.
۳. ممکن است در حدیث، با الهام از آیه قرآن، عبارتی ذکر شده باشد که با آیه قرآن متفاوت باشد؛ مثلاً واژه‌ای از آیه کاسته یا بدان افزوده باشد. این تفاوت‌ها نیز نشانگر تحریف حدیث نیست و تنها در صورت غرایب متن حدیث و ناسازگاری عبارت آن با سیاق حدیث و نکاتی از این دست می‌توان با توجه به تفاوت حدیث با سرچشمه آن به محرف بودن حدیث اندیشید.
۴. برای یافتن سرچشمه حدیث و دستیابی به احادیث هم‌خانواده با سرچشمه واحد باید نقطه اشتراک احتمالی احادیث را یافت و با جستجوی این نقطه اشتراک، با عنایت به تفاوت‌های احتمالی سایر عناصر موجود در کلام، به نتیجه نزدیک شد.
۵. با توجه به احتمال تحریف در برخی از احادیث هم‌خانواده، نباید تنها به یک جستجو اکتفا کرد. احتمال افزایش یا کاهش در برخی احادیث هم اقتضا می‌کند که از جستجوهای متنوع بهره گرفت.
۶. تشبیه احادیث مشابه به احادیث هم‌خانواده، این پیام را دربر دارد که چه بسا یک خانواده بزرگ حدیثی خود از خانواده‌های کوچک‌تری تشکیل شده باشد که هر یک سرچشمه خاص خود را داشته باشند، ولی تمامی این خانواده‌ها از یک اصل واحد و سرچشمه اصلی نشأت گرفته باشد.
۷. ارتباط احادیث با یکدیگر چه بسا در یک شبکه خلاصه نگردد، بلکه شبکه‌های مختلف ارتباطی بین احادیث وجود داشته باشد که نوعی ارتباط زنجیرهای آنها را به یکدیگر متصل سازد. لذا ارائه یک نمودار برای خانواده احادیث میسر نیست، بلکه باید برای هر نوع شبکه نموداری ارائه داد که قهراً این نمودارها با یکدیگر تداخل دارند.

۶۷ از جمله: مجمع البحرین، ج ۴، ص ۱۲۴؛ الامثال و الحكم، ص ۲۴۶.

۶۸ ر.ک: بحارالانوار، ج ۲۹، ص ۴۶ و ۶۵

۸. یافتن سرچشمه احادیث، همچون یافتن احادیث مشابه این فایده را دارد که شرح و توضیح یک حدیث به احادیث مشابه آن نیز انتقال می‌یابد، بویژه اگر سرچشمه حدیث آیات قرآن و کلام حضرت امیر علیه السلام باشد که در تفسیر و توضیح آن کتاب‌های بسیار نگارش یافته است.
۹. در کشف سرچشمه احادیث به میزان اعتبار منابع حدیثی باید توجه کافی داشت.

### کتابنامه

- اختیار معرفة الرجال (رجال الکشی)، محمد بن الحسن الطوسی (م ۴۶۰ق)، تحقیق: السید مهدی الرجائی، قم: مؤسسة آل البيت علیهم السلام، ۱۴۰۴ق.
- الاحتجاج علی أهل اللجاج، أحمد بن علی الطبرسی (م ۲۰عق)، تحقیق: إبراهيم البهادر و محمد هادی به، تهران: دارالأسوة، ۱۴۱۳ق.
- الإرشاد فی معرفة حجج الله علی العباد، محمد بن محمد بن النعمان العکبری البغدادی (الشیخ المفید) (م ۴۱۳ق)، تحقیق: مؤسسة آل البيت علیهم السلام، قم: مؤسسة آل البيت علیهم السلام، ۱۴۱۳ق.
- الإقبال بالأعمال الحسنة فی ما یعمل مرّة فی السنة، علی بن موسی الحلی (السید ابن طاووس) (م ۶۶۴عق)، تحقیق: جواد القیومی، قم: مکتب الإعلام الإسلامی، ۱۴۱۴ق.
- الأمالی، محمد بن علی ابن بابویه القمی (الشیخ الصدوق) (م ۳۸۱ق)، تحقیق: مؤسسة البعثة، قم: مؤسسة البعثة، ۱۴۰۷ق.
- أنساب الأشراف، أحمد بن یحیی البلاذری (م ۲۷۹ق)، تحقیق: سهیل زکار و ریاض زکرلی، بیروت: دارالفکر، ۱۴۱۷ق.
- بحار الأنوار، محمد باقر بن محمد تقی المجلسی (العلامة المجلسی) (م ۱۱۱۱ق)، بیروت: مؤسسة الوفاء، ۱۴۰۳ق.
- البلد الأمين والدرع الحصین، إبراهيم بن زین الدین الکفعمی (م ۹۰۵ق).
- تاریخ الطبری (تاریخ الأمم والملوک)، محمد بن جریر الطبری (م ۳۱۰ق)، تحقیق: محمد أبو الفضل إبراهيم، مصر: دارالمعارف.
- تحف العقول عن آل الرسول صلی الله علیه و آله، الحسن بن علی الحرانی (ابن شعبه) (م ۳۸۱ق)، تحقیق: علی أكبر الغفاری، قم: مؤسسة النشر الإسلامی، ۱۴۰۴ق.
- تصنیف نهج البلاغة، لبیب بیضون، قم: مکتب الإعلام الإسلامی، ۱۴۰۸ق.
- تهذیب التهذیب، أحمد بن علی العسقلانی (ابن حجر) (م ۸۵۲ق)، تحقیق: خلیل مأمون شیحا وعمر السلاخی وعلی بن مسعود، بیروت: دارالمعرفة، ۱۴۱۷ق.
- جمال الأسبوع بکمال العمل المشروع، علی بن موسی الحلی (ابن طاووس) (م ۶۶۴عق)، تحقیق: جواد القیومی، قم: مؤسسة الآفاق، ۱۳۷۱ش.

- خصائص الأئمة (خصائص أمير المؤمنين عليه السلام)، محمد بن الحسين الموسوي (الشريف الرضي) (م ٤٠٦ق)، تحقيق: محمد هادي الأميني، مشهد: مجمع البحوث الإسلامية التابع للحضرة الرضوية المقدسة، ١٤٠٦ق.
- الخصال، محمد بن علي ابن بابويه القمي (الشيخ الصدوق) (٣٨١مق)، قم: مؤسسة النشر الإسلامي، ١٤١٤ق.
- دعائم الإسلام وذكر الحلال والحرام والقضايا والأحكام، النعمان بن محمد التميمي المغربي (م ٣٦٣ق)، تحقيق: آصف بن علي أصغر فيضي، مصر: دارالمعارف، ١٣٨٩ق.
- دلائل الإمامة، محمد بن جرير الطبري (م ٣١٠ق)، تحقيق: مؤسسة البعثة، قم: مؤسسة البعثة، ١٤١٣ق.
- رجال العلامة الحلي (خلاصة الأقوال)، حسين بن يوسف الحلي (العلامة) (٧٢٦ق)، قم: منشورات الشريف الرضي.
- الشافي في الإمامة، علي بن الحسين الموسوي (السيد المرتضى) (م ٣٣٦ق)، تحقيق: عبد الزهراء الحسيني الخطيب، تهران: مؤسسة الإمام الصادق عليه السلام، ١٤١٠ق.
- شرح نهج البلاغة، عبد الحميد بن محمد المعتزلي (ابن أبي الحديد) (م ٥٦٤ق)، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، بيروت: دار إحياء التراث، ١٣٨٧ق.
- الطرائف في معرفة مذاهب الطوائف، علي بن موسى الحلي (ابن طاووس) (م ٦٤٤ق)، قم: مطبعة الخيام، ١٤٠٠ق.
- عيون أخبار الرضا عليه السلام، محمد بن علي ابن بابويه القمي (الشيخ الصدوق) (٣٨١مق)، تحقيق: السيد مهدي الحسيني اللاجوردی، تهران: منشورات جهان.
- الغارات، إبراهيم بن محمد (ابن هلال الثقفی) (م ٢٨٣ق)، تحقيق: مير جلال الدين المحدث الأرموي، تهران: انجمن آثار ملی، ١٣٩٥ق.
- الغيبة، محمد بن إبراهيم الكاتب النعماني (م ٣٥٠ق)، تحقيق: علي أكبر الغفاري، تهران: مكتبة الصدوق.
- الفتوح، أحمد بن أعثم الكوفي (م ٣١٤ق)، تحقيق: علي شيري، بيروت: دارالأضواء، ١٤١١ق.
- الكافي، محمد بن يعقوب الكليني الرازي (م ٣٢٩ق)، تحقيق: علي أكبر الغفاري، بيروت: دارصعب ودارالتعارف، ١٤٠١ق.
- كامل الزيارات، جعفر بن محمد بن قولويه (ابن قولويه) (م ٣٦٧ق)، تحقيق: جواد القيومي، قم: نشر الفقاهة، ١٤١٧ق.
- كتاب من لا يحضره الفقيه، محمد بن علي ابن بابويه القمي (الشيخ الصدوق) (٣٨١مق)، تحقيق: علي أكبر الغفاري، قم: مؤسسة النشر الإسلامي.
- كشف الغمّة في معرفة الأئمة، علي بن عيسى الإربلي (م ٨٧٧ق)، تصحيح: السيد هاشم الرسولي المحلاتي، بيروت: دارالكتاب، ١٤٠١ق.



- كمال الدين وتمام النعمة، محمد بن علي ابن بابويه القمي (الشيخ الصدوق) (م ٣٨١ق)، تحقيق: علي أكبر الغفاري، قم: مؤسسة النشر الإسلامي، ١٤٠٥ق.
- مجمع البحرين، فخر الدين الطريحي (م ١٠٨٥ق)، تحقيق: السيد أحمد الحسيني، تهران: مكتبة نشر الثقافة الإسلامية، ١٤٠٨ق.
- المحاسن، أحمد بن محمد البرقي (م ٢٨٠ق)، تحقيق: السيد مهدي الرجائي، قم: المجمع العالمي لأهل البيت (ع)، ١٤١٣ق.
- مرآة العقول في شرح أخبار آل الرسول، محمد باقر بن محمد تقى المجلسي (العلامة المجلسي) (م ١١١١ق)، تحقيق: السيد هاشم الرسولي المحلاتي، تهران: دارالكتب الإسلامية، ١٣٧٠ش.
- المزار، محمد بن محمد بن نعمان العكبري البغدادى (الشيخ المفيد) (م ٤١٣ق)، تحقيق: محمد باقر الأبطحي، قم: المؤتمر العالمي لألفية الشيخ المفيد، ١٤١٣ق.
- مصباح المتهجد، محمد بن الحسن الطوسي (الشيخ الطوسي) (م ٤٦٠ق)، تحقيق: علي أصغر مرواريد، بيروت: مؤسسة فقه الشيعة، ١٤١١ق.
- المصباح في الأدعية والصلوات والزيارات، إبراهيم بن علي العاملي الكفعمي (م ٩٠٠ق)، قم: منشورات الشريف الرضي.
- معاني الأخبار، محمد بن علي ابن بابويه القمي (الشيخ الصدوق) (م ٣٨١ق)، تحقيق: علي أكبر الغفاري، قم: مؤسسة النشر الإسلامي، ١٣٦١ش.
- مقتل الحسين (ع)، موفق بن أحمد المكي الخوارزمي (م ٥٦٨ق)، تحقيق: محمد السماوي، قم: مكتبة المفيد.
- مكارم الأخلاق، الفضل بن الحسن الطبرسي (م ٥٤٨ق)، تحقيق: علاء آل جعفر، قم: مؤسسة النشر الإسلامي، ١٤١٤ق.
- مناقب آل أبي طالب (المناقب لابن شهر آشوب)، محمد بن علي المازندراني (ابن شهر آشوب) (م ٥٨٨ق)، قم: المطبعة العلمية.
- منهاج البراعة في شرح نهج البلاغة، حبيب الله بن محمد هاشم الخوئي (م ١٣٣٤ق)، بيروت: مؤسسة الوفاء، ١٤٠٣ق.
- نهج البلاغة، محمد بن الحسين الموسوي (الشريف الرضي) (م ٤٠٦ق)، تصحيح: محمد عبده، بيروت: مؤسسة الأعلمي.
- الوافي، محمد محسن بن شاه مرتضى (الفيض الكاشاني) (م ١٠٩١ق)، تحقيق: ضياء الدين حسين اصفهاني، اصفهان: مكتبة الإمام أمير المؤمنين (ع)، ١٤٠٦ق.
- وسائل الشيعة، محمد بن الحسن الحر العاملي (م ١١٠٤ق)، تحقيق: مؤسسة آل البيت (ع)، قم: مؤسسة آل البيت (ع)، ١٤٠٩ق.